**PUBLICATIONS OF TATIANA I. RETINSKAYA**

**Retinskaya, Tatiana I.** *Polyvalent Analysis of French Farmers’ Slang*. In: *Argot(s) et Variations* (InnTrans Collection), J.-P. Goudaillier & E. Lavric (eds.). Frankfurt am Main, Bern, Brussels, New York, Oxford, Warsaw, Vienna: Peter Lang GmbH, 2014, pp. 123–133. (Collective monograph).

**Retinskaya, Tatiana I.** *Regional Varieties of French as Sources for Professional Slang Formation (The Case of Viticulturists' and Champagne Producers' Slang)*. In: *Fonctions Identitaires en Situations Diglossiques: Argots, Dialects, Patois*, A. Kacprzak & J.-P. Goudaillier (eds.). Łódź: Wydawnictwo Uniwersytetu Łódzkiego, 2014, pp. 163–169.

**Retinskaya, Tatiana I.** *The Slang of the Poilus: Formation Processes, Dominant Concepts, and Main Functions*. In: *Parlures Argotiques et Pratiques Sportives et Corporelles*, *Revue d’Études Françaises*. Budapest: Université Paris Descartes, Université Eötvös Loránd de Budapest, 2015, pp. 211–216.

**Retinskaya, Tatiana I.** *French Professional Slang: A Field Study*. In: *Pratiques Langagières Périphériques*, *Acta Universitatis Lodziensis. Folia Litteraria Romanica*, 2016, No. 10, pp. 33–39. (Scopus).

**Retinskaya, Tatiana I.** *Mapping Slang Terms Related to the Semantic Field of “Crisis” (Case Study of French Farmers’ Slang)*. In: *Argot et Crises*, M. Planelles Iváñez & J.-P. Goudaillier (eds.). Frankfurt am Main, Bern, Berlin, Brussels, New York, Oxford, Warsaw, Vienna: Peter Lang Edition, 2017, pp. 179–189. (Collective monograph).

**Retinskaya, Tatiana I.** *Cellule XIII by Jean Rogissart: The Fusion of Non-Standard French Elements*. In: *Linguistica*, 2018, Vol. 58, No. 1, pp. 119–128. DOI: 10.4312/linguistica.58.1.119-128. (Scopus).

**Retinskaya, Tatiana I.** *Culinary and Gastronomic Vocabulary in the Dialects of Champagne and the Ardennes: Classification and Vitality Analysis*. In: *Cultures et Mots de la Table. Comment Parle-t-on de la Nourriture et de la Cuisine en Termes Académiques, Littéraires et Populaires/Argotiques*, J.-P. Goudaillier & S. Bastian (eds.). Frankfurt am Main, Bern, Brussels, New York, Oxford, Warsaw, Vienna: Peter Lang GmbH, 2019, pp. 103–112. (Collective monograph).

**Retinskaya, Tatiana I.** *The Functioning of Regional Terms for Beverages in the Works of Terroir Writers: The Case of Champagne and Ardennes Dialects*. In: *Acta Universitatis Lodziensis. Folia Litteraria Romanica*, 2019, No. 14, pp. 195–203. DOI: 10.18778/1505-9065.14.18. (Scopus).

**Retinskaya, Tatiana I., Shchekotikhina, I. N., Klotchkov, A. V.** *The Role of Translators and Interpreters in the Development of Regional Tourism Clusters*. In: *Atlantis Press. Advances in Economics, Business and Management Research*, 2020, Vol. 128, pp. 2563–2568. DOI: 10.2991/aebmr.k.200312.359. (Web of Science).

**Retinskaya, Tatiana I., Voynova, N.** *Common Youth Argot in Teaching French as a Foreign Language in Higher Education*. In: *ARPHA Proceedings*, 2020, No. 3, pp. 2067–2079. DOI: 10.3897/ap.2.e2067. (Web of Science).

**Retinskaya, Tatiana I.** *Regional Collective Nicknames: The Case of Champagne and Ardennes Dialects*. In: *Circulations Linguistiques dans les Noms Propres. Onomastique Occitane – Onomastica Occitana*, M. Tamine & S. Lejeune (eds.). Paris: L’Harmattan, 2020, pp. 255–267. (Collective monograph).

**Retinskaya, Tatiana I., Voynova, N.** *Common Youth Argot in Teaching French as a Foreign Language in Higher Education*. In: *ARPHA Proceedings*, 2020, No. 3, pp. 2067–2079. DOI: 10.3897/ap.2.e2067. (Web of Science).

**Retinskaya, Tatiana I.** *The Regional Hypocoristic Appellative as a Marker of Attachment*. In: *Acta Universitatis Lodziensis. Folia Litteraria Romanica*, 2021, No. 16, pp. 119–127. [DOI: 10.18778/1505-9065.16.11](https://digijournals.uni.lodz.pl/flr/vol1/iss16/11/). (Scopus).

**Ponchon, T., Retinskaya, Tatiana I., Voynova, N., Baghana, J., Karpenko, V.** *Developing an Empirical Database for Web Mapping of Common Youth Argot in France*. In: *XLinguae*, 2021, No. 4, pp. 209–226. [DOI: 10.18355/XL.2021.14.04.14](http://www.xlinguae.eu/2021_14_4_14.html). (Scopus).

**Retinskaya, Tatiana I.** *The Ardennes Regiolect: Functioning and Vitality Assessment*. In: *Acta Linguistica Petropolitana. Proceedings of the Institute of Linguistic Studies*, 2021, No. 17, Vol. 2, pp. 169–183. DOI: 10.30842/alp23065737172169183. (RSCI, Scopus).

**Kuzmina, O., Retinskaya, Tatiana I.** *The Most Recent Synchronical Layer of French Youth Argot (2010–2021): Systematization of Lexical Creation Mechanisms*. In: *Synergies Europe*, 2021, Vol. 16, pp. 211–222. [Link](http://gerflint.fr/Base/Europe16/kuzmina_retinskaya.pdf). (Scopus).

**Retinskaya, Tatiana I.** *Acouplettes, Boudine, Margoulette and Other Regional Terms for Describing Physical Appearance and Stigmatizing Others in the Ardennes Dialect*. In: *Écho des Études Romanes*, 2021, Vol. XVII, No. 1, pp. 19–27. [DOI: 10.32725/eer.2021.002](https://www.eer.cz/artkey/eer-202101-0003_acouplettes-boudine-margoulette-et-autres-unites-regionales-pour-brosser-le-portrait-physique-et-stigmatiser.php). (DOAJ, Crossref, Google Scholar).

**Proskuryakova, D., Ponchon, T., Retinskaya, Tatiana I., Baghana, J., Prokhorova, O.** *The Functions of Argot in Faïza Guène’s Works*. In: *XLinguae*, 2022, No. 4, pp. 148–184. [DOI: 10.18355/XL.2022.15.04.14](http://www.xlinguae.eu/2022_15_4_14.html). (Scopus).

**Kozhemyakina, V. A., Retinskaya, Tatiana I., Kirilenko, S. V.** *Features of the Language Situation of the Indigenous Peoples of the North, Siberia, and the Far East*. In: *Bulletin of Volgograd State University. Series 2: Linguistics*, 2022, Vol. 21, No. 6, pp. 160–172. [DOI: 10.15688/jvolsu2.2022.6.13](https://l.jvolsu.com/index.php/ru/archive-ru/797-science-journal-of-volsu-linguistics-2022-vol-21-no-6/materialy-i-soobshcheniya/2496-kozhemyakina-v-a-retinskaya-t-i-kirilenko-s-v-yazyki-korennykh-malochislennykh-narodov-severa-sibiri-i-dalnego-vostoka-sovremennoe-sostoyanie-i-perspektivy-razvitiya-na-angl-yaz). (RSCI, Web of Science, Scopus).

**Retinskaya, Tatiana I.** *Dictionary of French Student Youth Argot*. 3rd ed. Moscow: LENAND, 2022. 168 p.

**Ponchon, T., Retinskaya, Tatiana I., Voynova, N., Baghana, J., Karpenko, V.** *Developing an Empirical Database for Web Mapping of Common Youth Argot in France*. In: *XLinguae*, 2021, No. 4, pp. 209–226. [DOI: 10.18355/XL.2021.14.04.14](http://www.xlinguae.eu/2021_14_4_14.html). (Scopus Q2 / Impact Factor: 0.306).

**Retinskaya, Tatiana I.** *The Ardennes Regiolect: Functioning and Vitality Assessment*. In: *Acta Linguistica Petropolitana. Proceedings of the Institute of Linguistic Studies*, 2021, No. 17, Vol. 2, pp. 169–183. DOI: 10.30842/alp23065737172169183. (RSCI / Impact Factor: 0.145; Scopus Q4 / Impact Factor: 0.11).

**Kuzmina, O., Retinskaya, Tatiana I.** *The Most Recent Synchronical Layer of French Youth Argot (2010–2021): Systematization of Lexical Creation Mechanisms*. In: *Synergies Europe*, 2021, Vol. 16, pp. 211–222. [Link](http://gerflint.fr/Base/Europe16/kuzmina_retinskaya.pdf). (Scopus Q4 / Impact Factor: 0.111).

**Books (Monographs)**

**Retinskaya, Tatiana I.** *French Professional Argots: A Sociolinguistic and Functional-Stylistic Analysis*. 2nd ed., expanded. Moscow: LENAND, 2023. 288 p.

**Retinskaya, Tatiana I.** *Dictionary of French Student Youth Argot*. 3rd ed. Moscow: LENAND, 2022. 168 p.

**Book Chapters (Collective Monographs)**

**Retinskaya, Tatiana I.** *"From Initiate to Initiate": A Methodological Approach to Collecting and Explaining Onomastic Forms*. In: *Onomastic Variation. The Onomastic Wealth of the Loire Valley*, M. Tamine & S. Lejeune (eds.). Paris: Éditions L’Harmattan, 2024, pp. 241–249.

**Retinskaya, Tatiana I.** *Regional Collective Nicknames: The Case of Champagne and Ardennes Dialects*. In: *Circulations Linguistiques dans les Noms Propres. Onomastique Occitane – Onomastica Occitana*, M. Tamine & S. Lejeune (eds.). Paris: L’Harmattan, 2020, pp. 255–267.

**ПУБЛИКАЦИИ Т.И. РЕТИНСКАЯ**

**Монографии (коллективные издания, главы в книгах)**

**Ретинская Т. И.** Многогранный анализ арго французских фермеров // *Argot(s) et variations (coll. InnTrans)* / J. P. Goudaillier & E. Lavric (ред.). Франкфурт-на-Майне, Берн, Брюссель, Нью-Йорк, Оксфорд, Варшава, Вена: Éditions Peter Lang GmbH, 2014. – С. 123–133.

**Ретинская Т. И.** Региональные варианты французского языка как источники формирования профессионального арго (на примере арго виноделов и производителей шампанского) // *Fonctions identitaires en situation diglossiques : argots, dialectes, patois* / A. Kacprzak & J. P. Goudaillier (ред.). Лодзь: Wydawnictwo uniwersytetu Łódzkiego, 2014. – С. 163–169.

**Ретинская Т. И.** Картографирование арготизмов с семантической доминантой «Кризис» (на примере арго французских фермеров) // *Argot et crises*, Planelles Iváňez M., Goudaillier J.-P. (ред.). Франкфурт-на-Майне, Берн, Берлин, Брюссель, Нью-Йорк, Оксфорд, Варшава, Вена: Peter Lang Edition, 2017. – С. 179–189.

**Ретинская Т. И.** Кулинарная и гастрономическая лексика говоров Шампани и Арденн: попытка классификации и изучение витальности // *Cultures et mots de la table. Comment parle-t-on de la nourriture et de la cuisine en termes académiques, littéraires et populaires/argotiques* / J.-P. Goudaillier & S. Bastian (ред.). Франкфурт-на-Майне, Берн, Брюссель, Нью-Йорк, Оксфорд, Варшава, Вена: Editions Peter Lang GmbH, 2019. – С. 103–112.

**Монографии**

**Ретинская Т. И.** Французские профессиональные арго: социолингвистический и функционально-стилистический анализ. – Изд. 2, доп. – М.: ЛЕНАНД, 2023. – 288 c.

**Ретинская Т. И.** Словарь арго французской учащейся молодежи. – Изд. 3. – М.: ЛЕНАНД, 2022. – 168 c.

**Главы в коллективных монографиях**

**Retinskaya T.** «De l’initié à l’initié» : un procédé méthodologique de recueil et d’explication des formes onomastiques // *La variation onomastique. Richesse onomastique de la vallée de la Loire* / M. Tamine, S. Lejeune (éds). Paris: Éditions L’Harmattan, 2024. – P. 241–249.

**Retinskaya T.** Les sobriquets collectifs régionaux, à partir de l’exemple des parlers de Champagne et des Ardennes // *Circulations linguistiques dans les noms propres. Onomastique occitane – Onomastica occitana* / M. Tamine, S. Lejeune (éds). Paris: L’Harmattan, 2020. – P. 255–267.

**Статьи в научных журналах (Scopus, Web of Science, РИНЦ)**

**Ретинская Т. И.** Арго французских поилю: способы образования арготических единиц, доминирующие концепты, основные функции // *Parlures argotiques et pratiques sportives et corporelles*, *Revue d’Etudes Françaises*. Будапешт: Университет Париж Декарт, Университет Этвеш Лоранда, 2015. – С. 211–216.

**Ретинская Т. И.** Арго французских профессий: полевое исследование // *Pratiques langagières périphériques*. *Acta Universitatis Lodziensis. Folia Litteraria Romanica*, 2016, № 10, С. 33–39. (Scopus).

**Ретинская Т. И.** *Cellule XIII* Жана Рожиссара: слияние элементов нестандартного французского языка // *Linguistica*, 2018, Т. 58, № 1, С. 119–128. [DOI: 10.4312/linguistica.58.1.119-128](https://journals.uni-lj.si/linguistica/article/view/7444). (Scopus).

**Ретинская Т. И.** Функционирование регионализмов, обозначающих напитки, в произведениях писателей «терруара»: на примере говоров Шампани и Арденн // *Acta Universitatis Lodziensis. Folia Litteraria Romanica*, 2019, № 14, С. 195–203. [DOI: 10.18778/1505-9065.14.18](https://czasopisma.uni.lodz.pl/romanica/article/view/6774). (Scopus).

**Ретинская Т. И., Щекотихина И. Н., Клочков А. В.** Роль переводчиков в развитии регионального туристического кластера // *Atlantis Press. Advances in Economics, Business and Management Research*, 2020, Т. 128, С. 2563–2568. [DOI: 10.2991/aebmr.k.200312.359](https://www.atlantis-press.com). (Web of Science).

**Ретинская Т. И., Войнова Н.** Арго французской молодежи в обучении французскому языку как иностранному в высшей школе // *ARPHA Proceedings*, 2020, № 3, С. 2067–2079. [DOI: 10.3897/ap.2.e2067](https://www.researchgate.net/publication/347166945_Common_Youth_Argot_in_Teaching_of_French_as_a_Foreign_Language_in_Higher_Education). (Web of Science).

**Ретинская Т. И., Войнова Н.** Арго французской молодежи в обучении французскому языку как иностранному в высшей школе // *ARPHA Proceedings*, 2020, № 3, С. 2067–2079. [DOI: 10.3897/ap.2.e2067](https://www.researchgate.net/publication/347166945_Common_Youth_Argot_in_Teaching_of_French_as_a_Foreign_Language_in_Higher_Education). (Web of Science).

**Ретинская Т. И.** Региональные уменьшительно-ласкательные обращения как маркеры привязанности // *Acta Universitatis Lodziensis. Folia Litteraria Romanica*, 2021, № 16, С. 119–127. [DOI: 10.18778/1505-9065.16.11](https://digijournals.uni.lodz.pl/flr/vol1/iss16/11/). (Scopus).

**Поншон Т., Ретинская Т., Войнова Н., Багана Ж., Карпенко В.** Разработка эмпирической базы для веб-картографирования общих арготизмов французской молодежи // *XLinguae*, 2021, № 4, С. 209–226. [DOI: 10.18355/XL.2021.14.04.14](http://www.xlinguae.eu/2021_14_4_14.html). (Scopus).

**Ретинская Т. И.** Арденнский региолект: особенности функционирования и оценка витальности // *Acta Linguistica Petropolitana. Труды Института лингвистических исследований*, 2021, № 17, Т. 2, С. 169–183. [DOI: 10.30842/alp23065737172169183](10.30842/alp23065737172169183). (RSCI, Scopus).

**Кузьмина О., Ретинская Т. И.** Новейший слой арго французской молодежи (2010–2021): систематизация механизмов образования лексики // *Synergies Europe*, 2021, Т. 16, С. 211–222. <http://gerflint.fr/Base/Europe16/kuzmina_retinskaya.pdf>. (Scopus).

**Ретинская Т. И.** Acouplettes, boudine, margoulette и другие региональные единицы для описания внешности и стигматизации в говоре Арденн // *Écho des études romanes*, 2021, Т. XVII, № 1, С. 19–27. [DOI: 10.32725/eer.2021.002](https://www.eer.cz/artkey/eer-202101-0003_acouplettes-boudine-margoulette-et-autres-unites-regionales-pour-brosser-le-portrait-physique-et-stigmatiser.php). (DOAJ, Crossref, Google Scholar).

**Проскурякова Д., Поншон Т., Ретинская Т., Багана Ж., Прохорова О.** Функции арготизмов в произведении Фаизы Ген // *XLinguae*, 2022, № 4, С. 148–184. [DOI: 10.18355/XL.2022.15.04.14](http://www.xlinguae.eu/2022_15_4_14.html). (Scopus).

**Кожемякина В. А., Ретинская Т. И., Кириленко С. В.** Особенности языковой ситуации у коренных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока // *Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 2: Языкознание*, 2022, Т. 21, № 6, С. 160–172. [DOI: 10.15688/jvolsu2.2022.6.13](https://l.jvolsu.com/index.php/ru/archive-ru/797-science-journal-of-volsu-linguistics-2022-vol-21-no-6/materialy-i-soobshcheniya/2496-kozhemyakina-v-a-retinskaya-t-i-kirilenko-s-v-yazyki-korennykh-malochislennykh-narodov-severa-sibiri-i-dalnego-vostoka-sovremennoe-sostoyanie-i-perspektivy-razvitiya-na-angl-yaz). (RSCI, Web of Science, Scopus).

**Ponchon T., Retinskaya T., Voynova N., Baghana J., Karpenko V.** Élaboration d’une base empirique pour la cartographie web des argotismes communs des jeunes français // *XLinguae*, 2021, № 4, P. 209–226. [DOI: 10.18355/XL.2021.14.04.14](http://www.xlinguae.eu/2021_14_4_14.html). (Scopus Q2, импакт-фактор: 0,306)

**Ретинская Т. И.** Арденнский региолект: особенности функционирования и оценка витальности // *Acta Linguistica Petropolitana. Труды Института лингвистических исследований*, 2021, № 17, Т. 2, С. 169–183. [DOI: 10.30842/alp23065737172169183](10.30842/alp23065737172169183). (RSCI, Scopus Q4, импакт-фактор: 0,11)

**Kuzmina O., Retinskaya T.** Couche synchronique la plus récente de l’argot français des jeunes (2010–2021) : systématisation de mécanismes de création lexicale // *Synergies Europe*, 2021, Vol. 16, P. 211–222. <http://gerflint.fr/Base/Europe16/kuzmina_retinskaya.pdf>. (Scopus Q4, импакт-фактор: 0,111)